



新元号「令和」-神田外語大学が『全文英訳万葉集』

《THE MAN' YO - SHU》を一般公開

神田外語グループ（千代田区内神田／理事長：佐野元泰）は、1991年4月6日に7世紀後半から8世紀後半にかけて編まれた日本に現存する最古の和歌集である『万葉集』の英訳版を発行。これは、神田外語大学（千葉市美浜区／学長：宮内孝久）の創立から教鞭をとった、故須賀照雄教授が「世界平和達成の為には他民族の文化を知り、理解することが重要な要素になる」と説き、「その為にも日本民族が持つ貴重な文化遺産である万葉集を世界の人々に知ってもらいたい」という思いから実現したものです。新元号「令和」が万葉集の一部から引用されたことを受け、同大は全訳英語版万葉集の一般公開を行います。

神田外語グループの初代理事長・故佐野公一は、創立当初より「言葉は世界をつなぐ平和の礎」を同グループの教育理念に掲げました。その教育理念、意志は現在でも同グループの教育理念として、学生たちに引き継がれています。

同グループの制作した『全文英訳万葉集《THE MAN' YO - SHU》』は、4516首、20巻からなる万葉集の内容を全て英訳。東洋詩特有の5-7調のリズムで出来ており、このリズムで歌い上げることで、聞き手にさまざまな情景を思い浮かばせ、感銘を与えます。このリズムで英訳されたものは世界で初めてです。天皇、貴族から下級官人、防人、大道芸人などさまざまな身分の人々が詠んだ歌を外国人にも分かりやすく理解できる内容になっています。

この度の新元号「令和」の発表により、『全文英訳万葉集《THE MAN' YO - SHU》』の価値は高まりつつあり、同グループは日本の新元号の起源が外国人にも伝わる同著書を、今後も世界の人々に向け、発信していきます。

公開に関する詳細情報は以下の通りです。

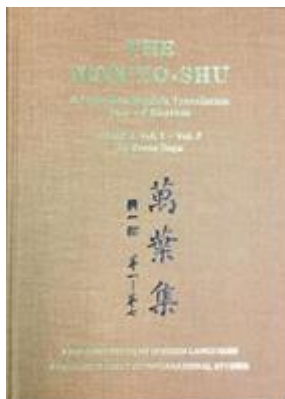
＜神田外語大学附属図書館主催 『全文英訳万葉集《THE MAN' YO - SHU》』一般公開概要＞

【日 時】2019年5月8日（水）～5月19日（日）9：00～17：00 ※5月12日（日）を除く

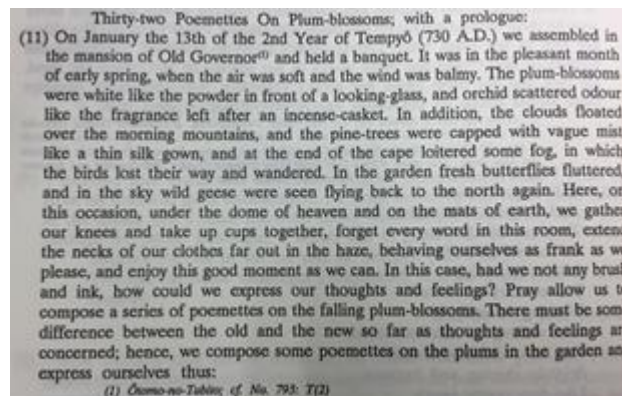
【場 所】神田外語大学3号館 入口展示スペース

【閲覧料】無料 ※当日は実際に手に取って閲覧することも可能です。

購入ご希望の方には販売も行っております。



▲萬葉集（英訳版）第一部



▲萬葉集三十二首 梅花の歌 全文英訳【出版編集】中教出版株式会社

▼本件に関する報道関係の方の問い合わせ先

学校法人佐野学園 学園広報部

TEL: 03-3258-5837 (平日 9:30~17:30) FAX: 03-5298-4123 MAIL: media@kandagaigo.ac.jp